



# Orbegozo

VENTILADOR INDUSTRIAL - MANUAL DE INSTRUCCIONES

POWER FAN - INSTRUCTION MANUAL

VENTILATEUR INDUSTRIEL - MANUEL D'INSTRUCTIONS

VENTILADOR INDUSTRIAL - MANUAL DE INSTRUÇÕES



## PWO 1947

Sonifer, S.A.

Avenida de Santiago, 86

30007 Murcia

España

E-mail: [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)

Made in P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

## Normas de Seguridad

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado.
6. No desconecte nunca tirando del cable.
7. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
8. No manipule el aparato con las manos mojadas.

9. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.
10. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
11. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
12. Este aparato es sólo para uso doméstico.
13. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. **ADVERTENCIA:** En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

- Nunca introduzca los dedos, lápices o cualquier otro objeto a través de la rejilla cuando el ventilador se encuentre en funcionamiento.
- Desenchufe el aparato cuando lo mueva de un sitio a otro.
- **NO USE** el ventilador en una ventana. La lluvia puede ocasionar un peligro de naturaleza eléctrica. No deje el ventilador en funcionamiento cerca de donde se haya recogido agua para evitar posibles riesgos de carácter eléctrico.
- Evite tocar las partes en movimiento
- No deje el cable suelto en una mesa o esquina y no permita que el cable toque cosas calientes.
- Mantenga el ventilador alejado de productos químicos,

aceites y humedad.

- Durante su limpieza, asegúrese de no salpicarlo con agua y no use aceite, alcohol u otros productos químicos que puedan deformar el cuerpo del ventilador o causar daños eléctricos.
- Mantenga el ventilador alejado de cortinas, ropa o cualquier otro artículo que pueda interferir en su funcionamiento.
- Apague todos los interruptores y desenchufe el aparato si no va a usarlo durante un cierto periodo de tiempo.
- Nunca use el ventilador antes de terminar de montarlo para evitar accidentes.
- Desenchufe el aparato cuando vaya a quitar las rejillas protectoras para limpiarlo.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

---

- Paso 1. Sitúe la base del ventilador sobre una superficie estable y seca.
- Paso 2. Asegúrese de que el botón de velocidad está en posición "O". Conecte el cable a un enchufe de corriente alterna.
- Paso 3. La velocidad se ajusta girando el controlador a la derecha o a la izquierda. Puede variar entre la velocidad 1 (baja), 2 (media) y 3 (alta).
- Paso 4: EL interruptor de OSCILACIÓN (SWING) se encuentra a la izquierda del botón de control de velocidad.

## AJUSTE DE LA INCLINACION

---

Para cambiar el ángulo de inclinación de la cabeza del ventilador mueva la cabeza del ventilador hasta colocarla en el ángulo deseado.

## ALMACENAMIENTO DEL VENTILADOR

---

El ventilador se puede almacenar durante el resto del año completamente ensamblado. Es importante que el lugar donde se almacene sea un lugar seco y seguro. Se recomienda que se emplee su caja original, o al menos una caja con las dimensiones apropiadas.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

- Desconectar el aparato antes de proceder a su limpieza.
- Este aparato únicamente necesita limpieza exterior rutinaria con un paño húmedo.
- Impedir que caiga o entre agua en la carcasa del motor.
- No emplear productos abrasivos para la limpieza.

Eliminación del electrodoméstico viejo.



En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.

El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

## Safety instruction

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent.
6. Never pull on the cord when unplugging.
7. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.
8. Do not handle the appliance with wet hands.
9. Never immerse the appliance in water or any other

liquid.

10. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
11. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
12. This appliance is for household use only.
13. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.
  - Never insert fingers, pencils or any other object through the grille when fan is running.
  - Disconnect the plug when moving from one location to another.
  - **DO NOT USE** fan in window. Rain may create an electrical hazard. Do not leave the fan operating adjacent to an area where water has been collected to avoid the potential of electrical hazard.
  - Make sure to keep the fan far away from humidity, chemical articles and oil.
  - Avoid contacting moving parts.
  - Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.
  - While cleaning, be sure to not splash water and do not use oil, alcohol or chemical articles as they may cause

distortion of fan body and cause electrical hazards.

- Keep away from curtain, clothing or other something may affect the fan's working.
- Turn off all switches and pull out power supply plug when you go out for long time.
- Never use the fan before finishing assembly to avoid any hurts.
- Disconnect plug when removing guards for cleaning.

#### OPERATING INSTRUCTIONS

---

- Step 1: Place the fan on a flat, dry surface.
- Step 2: Make sure the speedbutton is in position "O". Connect the cable to an AC outlet.
- Step 3: the speed is adjusted by turning the controller to the right or left. You can vary the speed between 1 (low), 2 (medium) and 3 (high).
- Step 4: THE OSCILLATING switch is on the left of the speed control button.

#### TILT ADJUSTEMENT

---

To change the tilting angle of the fan head move the fan head to the desired angle.

#### FAN STORAGE

---

The fan can be stored for the rest of the year fully assembled. It is important that the place where you store is a safe, dry place. It is recommended that the original box is used, or at least a box with the appropriate dimension.



Disposal of old electrical appliances.

The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.



## DECLARATION OF CONFORMITY:

This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.

## FRANÇAIS

## Consignes de sécurité

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé.
6. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.
7. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.

8. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
9. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.
10. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
11. L'appareil doit être installé suivant les normes nationales pour les installations électriques.
12. Cet appareil n'est apte que pour une utilisation domestique.
13. En cas qui vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le demander à l'adresse e-mail [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il y a un risque de blessure.
  - N'introduisez jamais de doigts, de crayons ou tout autre objet dans la grille lorsque le ventilateur fonctionne.
  - Débranchez la fiche lors d'un déplacement d'un lieu à un autre.
  - N'UTILISEZ JAMAIS un ventilateur près d'une fenêtre. La pluie peut créer un danger électrique. Ne laissez pas le ventilateur fonctionner près d'un endroit où l'eau peut être stockée pour éviter tout danger électrique possible.
  - Conservez le ventilateur à l'abri de l'humidité, de produits chimiques ou huileux.
  - Évitez de toucher les pièces quand elles sont en

mouvement.

- Ne laissez pas le câble trîner sur une table ou dans un coin et ne le laissez pas au contact d'objets chauds.
- Lors du nettoyage, assurez-vous de ne pas l'éclabousser et n'utilisez pas d'huile, d'alcool ou de produits chimiques qui pourraient causer une déformation du corps du ventilateur et provoquer des risques électriques.
- Maintenez le ventilateur éloigné des rideaux, vêtements ou autres objets qui pourraient gêner son fonctionnement.
- Éteignez tous les interrupteurs et débranchez le câble d'alimentation lorsque vous vous absentez pendant une période prolongée.
- N'utilisez jamais le ventilateur avant d'avoir terminé de l'assembler complètement.
- Débranchez la fiche lorsque vous retirez le système de protection pour le nettoyer.

#### FONCTIONNEMENT

---

- 1<sup>o</sup> étape: Posez le socle du ventilateur sur une surface lisse et sèche.
- 2<sup>o</sup> étape: Assurez-vous que le bouton vitesse son sur la position OFF (éteint). Branchez le câble sur une prise standard de courant alternatif.
- 3<sup>o</sup> étape: La se règle en tournant la commande vers la droite ou vers la gauche. Vous pouvez faire varier la vitesse entre 1 (faible), 2 (moyen) et 3 (élevé).
- Étape 4 : L'interrupteur de SWING est à la gauche du bouton de contrôle de vitesse. Pour activer l'oscillation.

#### RÉGLAGE DE L'INCLINAISON

---

Pour changer l'angle de l'inclinaison de la tête du ventilateur jusqu'à ce qu'elle ait l'orientation désirée.

## RANGEMENT DU VENTILATEUR

---

Le ventilateur peut être stocké pendant le reste de l'année entièrement assemblé. Il est important que l'endroit où vous stockez est un endroit sûr et sec. Il est recommandé que le bloc d'origine est utilisée, ou au moins une boîte avec des dimensions appropriées.

## NETTOYAGE

---

Suivez ces instructions pour une utilisation sûre et appropriée de ce ventilateur électrique.

N'oubliez pas :

- Débrancher le ventilateur avant de le démonter ou de le nettoyer.
- Ce ventilateur n'a besoin que d'un nettoyage et essuyage externe.
- Éviter que 'il tombe ou que de l'eau rentre dans la carcasse du moteur.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs.



Enlèvement des appareils ménagers usagés.

La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.

Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.

Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2006/95/CE et aux exigences de la directive EMC 2004/108/CE.

## PORTUGUÊS

## Instruções de segurança

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado.
6. Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.
7. Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.
8. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.

9. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
10. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
11. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
12. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
13. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por escrito um e-mail para [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. **ATENÇÃO:** Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.
  - Nunca introduza dedos, lápis ou quaisquer outros objectos através da grelha de protecção quando a ventoinha estiver a funcionar.
  - Retire a ficha da tomada eléctrica quando mover a ventoinha de um local para o outro.
  - **NÃO** utilize a ventoinha colocada sobre o parapeito de uma janela. A chuva pode criar um risco de choque eléctrico. Não deixe a ventoinha a funcionar perto de uma área onde se acumulou água para evitar um potencial risco eléctrico
  - Mantenha a ventoinha afastada da humidade, artigos químicos e óleo.
  - Evite o contacto com as partes móveis.

- Não deixe o cabo pendurado por cima de mesas ou quaisquer outras superfícies, ou permita que entre em contacto com superfícies quentes.
- Durante a limpeza, tenha cuidado para não salpicar água e não utilizar óleo, álcool ou substâncias químicas visto que podem deformar o corpo da ventoinha e provocar perigos eléctricos.
- Mantenha afastado de cortinas, vestuário ou qualquer outra coisa que possa afectar o funcionamento da ventoinha.
- Desligue todos os interruptores e retire a ficha da tomada quando se ausentar durante algum tempo.
- Nunca utilize a ventoinha antes de concluir a sua montagem para evitar quaisquer lesões.
- Desligue a ficha da tomada eléctrica quando retirar as grelhas de protecção para limpar a ventoinha.

#### INSTRUÇÕES DE MONTAGEM (para modelos de maior dimensão, que não estão montadas)

---

Desembale com cuidado o conteúdo desta caixa

#### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMIENTO

---

- Passo 1 :Sítue a base da ventoinha sobre uma superfície lisa e seca.
- Passo 2 :Certifique-se de que botao de velocidade estao em posição OFF.
- Passo 3 : La é ajustada girando o controlador para a direita ou esquerda. Você pode variar a velocidade entre 1 (baixo), 2 (médio) e 3 (alto).
- Passo 4: o interruptor SWING está à esquerda do botão de controle de velocidade.

#### AJUSTE DA INCLINAÇÃO

---

Para mudar o ângulo de inclinação da cabeça da ventoinha mova a cabeça da ventoinha até colocá-la no ângulo desejado.

## ARMAZENAMENTO DA VENTOINHA

---

O ventilador pode ser armazenado para o resto do ano, completamente montado. É importante que o local onde você armazena é um lugar seguro e seco. Recomenda-se que a caixa original é usada, ou pelo menos uma caixa com as dimensões apropriadas.

## LIMPIEZA/MANUTENÇÃO

---

Sigue las intruções para uma utilização segura e apropriada desta ventoinha eléctrica.

Nao se esqueça:

- Desligar a ventoinha antes de proceder à sua desmontagem ou limpeza.
- Este aparelho só precisa de limpeza externa comum.
- Impedir que caia ou entre água na carcassa do motor.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos.



Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Européia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contendor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada.

Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE.